



سزار آیرا

کتابخانه ادبیات

ترجمه و ویرایش جلیلی

- جهان‌نو -

سرشناسه: ایرا، سزار، ۱۹۴۹ م.

Aira, César

عنوان و نام پدیدآور: کنگره‌ی ادبیات = The literary conference / سزار ایرا، ترجمه‌ی
ونداد جلیلی

نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۳۹۵

مشخصات ظاهری: ۸۶ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۲۹-۴۰۳-۶

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: El congreso de literatura

موضوع: داستان‌های اسپانیایی-- قرن ۲۰ م.

شناسه‌ی افزوده: جلیلی، ونداد، ۱۳۶۱، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۳ ۴-ک ۱ / PQ۷۷۹۸

رده‌بندی دیوپی: ۸۴۳ / ۶۴

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۳۶۶۰۰۹۱



cheshmehpublication



telegram.me/cheshmehpublication

www.cheshmeh.ir

زده‌بندی نشر چشمه: ادبیات، داستان، غیرفارسی، داستان بلند، آوانتینی

کنگره‌ی ادبیات سزار آبرا ترجمه‌ی ونداد جلیلی

مدیر هنری: مجید عباسی

لیتوگرافی: هماگرافیک

چاپ: دالاهو

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ اول: بهار ۱۳۹۶، تهران

ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان

حق چاپ و نشر محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.

هرگونه افشای نام و آدرس این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۱-۴۰۱۶

فروش نشر چشمه:

تهران، کارگر شمالی، تقاطع بزرگ شهید گداز، کوچه چهارم، پلاک ۲.

تلفن: ۰۶۱۲۵۲۴

کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کرمان، خان:

تهران، خیابان کریم‌خان زند، نبش میرزای نیک، شمال، ۱۰۷.

تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶

کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کوروش:

تهران، بزرگراه ستاری شمال، نبش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری کوروش، طبقه ۱، پانزده واحد ۴.

تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۸

کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی آرن:

تهران، شهرک قدس (غرب)، بلوار فرحزادی، نرسیده به بزرگراه نیایش، خیابان حافظی، نبش خیابان آرن، واحد ۱۰.

مجتمع تجاری آرن، طبقه ۲.

تلفن: ۷۵۹۳۵۴۵۵

کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی بابل:

بابل، خیابان شریعتی، روبه‌روی شیرینی‌سرای بابل.

تلفن: ۰۱۱۱۳۴۴۷۶۵۷۱

کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی پریس:

تهران، پاسداران، نبش گلستان یکم، مجتمع پریس، طبقه ۲.

یادداشت مترجم

سزار آیرا / تازه تالیف صحیح نامش به اسپانیایی «سزار» است، نویسنده‌ی آرژانتینی معاصر، استاد ادبیات «مختصر و مفید» است. شاید توصیف ادبیات با این کلمه‌های دم‌دستی دور از دقت بیان، غریب و سطحی به نظر بیاید، اما دقیقاً به قصد دقت بیان این واژه‌ها را به کار می‌برم و نه به خودخواهی. از واژه‌های مرسوم و جاافتاده، و بنابراین باردار و بعضاً از معنا افتاده، مثلاً «مینی مالیست» استفاده نمی‌کنم. نه که بگویم این برچسب‌ها چیز بدی است، نه: فقط به سزار آیرا نمی‌چسبد چون، صرفاً به سبب ویژگی‌های خاص آثارش، به جای آن که کارش را وصف کند وسعت کارش را محدود می‌نمایاند، یا اگر به چسبد خیلی از این برچسب‌ها می‌باید، چون آن قدر انواع سبک موضوع، فرم و مفهوم را در آثار پُر شمارش آزموده است که اسم گذاری‌شان مثنوی هفتاد من سود حرف تازه‌ای نیست؛ بزرگ‌ترها گفته‌اند.